

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/14011
20 June 1980
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 20 ИЮНЯ 1980 ГОДА НА ИМЯ
МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И ИНФОРМАЦИИ ЮЖНОЙ АФРИКИ

Имею честь сослаться на Ваше письмо от 12 мая (S/13935). Я приветствую заверения Вашего Превосходительства в том, что Южная Африка стремится к международному урегулированию вопроса о Намибии в рамках резолюции 435 (1978) Совета Безопасности.

Как Вам известно, концепция демилитаризованной зоны была выдвинута покойным президентом Нето с целью содействия осуществлению резолюции 435 (1978). В настоящее время я провел дальнейшие консультации с учетом согласия Южной Африки с этой концепцией и ее желания реализовать ее. Ваше Превосходительство в пункте 4 своего письма сослалось на четыре вопроса, оставшиеся нерешенными, в отношении которых требуется дальнейшая информация.

Что касается вопроса об установленных пунктах, правительства Анголы и Замбии подтвердили мне свое желание оставить в целом семь таких пунктов в их части предлагаемой зоны. Прифронтовые государства и СВАПО заявили, что, по их мнению, притязание Южной Африки на то, чтобы сохранить двадцать баз в намибийском секторе демилитаризованной зоны в течение первых двенадцати недель после прекращения огня, является чрезмерно завышенным. Однако в интересах обеспечения окончательного урегулирования вопроса о Намибии прифронтовые государства и СВАПО согласны на такую общую цифру в рамках положений предложения об урегулировании (S/12636).

В Вашем письме также содержится ссылка на ту часть предложения об урегулировании, в которой говорится о закрытии баз СВАПО в Анголе и Замбии через одну неделю после подтверждения результатов выборов. Правительства Анголы и Замбии заверили меня в том, что не произойдет никакого просачивания вооруженного персонала СВАПО с их территории в Намибию после прекращения огня. Одобрив предложение об урегулировании, они обязались обеспечить уважение положений временных соглашений и результатов выборов в Учредительное собрание. В интересах создания атмосферы доверия прифронтовые государства сообщили мне, что они хотели бы, чтобы правительство Южной Африки взяло на себя аналогичное

обязательство одобрить и уважать результаты свободных и справедливых выборов под наблюдением и контролем Организации Объединенных Наций. Как суверенные государства они будут добросовестно выполнять свои обязанности в соответствии с письмом и в духе предложения. Из этого следует, что закрытие баз и ликвидация оружия и военного снаряжения является ответственностью правительств, на территории которых расположены эти базы. Их окончательная ликвидация будет осуществлена ими в консультации с правительством независимого государства Намибия. Персонал, который ранее располагался на этих базах, безусловно, получит возможность осуществить мирную репатриацию в Намибию.

Что касается вопроса о базах СВАПО в Намибии, я хотел бы напомнить, что, как уже было сообщено Вашему правительству, прифронтовые государства и СВАПО в августе 1979 года приняли решение о том, что после признания Южной Африкой демилитаризованной зоны и после осуществления резолюции 435 (1978) этот вопрос больше не будет возникать.

Что касается вопроса о развертывании военного компонента ЮНТАГ, я хотел бы заверить Ваше Превосходительство в том, что все мы заинтересованы в обеспечении того, чтобы ЮНТАГ полностью могла выполнять свои обязанности. Вы, безусловно, знаете о широком круге задач, возложенных на военный компонент ЮНТАГ в соответствии с предложением об урегулировании. Как раньше разъяснялось Вашим военным советником, военный компонент должен выполнять приблизительно десять различных категорий задач, помимо патрулирования в демилитаризованной зоне. Эти обязанности должны выполняться в обширном районе Намибии военным подразделением с личным составом 7 500 человек, включая штаб-квартиру и тыловые подразделения. Тем не менее, в соответствии с предварительными предложениями о развертывании сил, изложенными миссией Организации Объединенных Наций в феврале и марте 1980 года, пять из семи батальонов ЮНТАГ будут развернуты в демилитаризованной зоне вместе с основными элементами их управления, авиации, связи, транспорта и другими подразделениями. Я хотел бы также вновь подтвердить, что процедуры Организации Объединенных Наций, применяемые для проведения операций по поддержанию мира, отличаются по своему характеру от процедур, применяемых к национальным силам обороны. В частности, предложения о временном развертывании сил ЮНТАГ предполагают наличие прекращения огня и сотрудничества всех заинтересованных сторон. Выступая с этими предложениями, генерал Прем Чанд подчеркнул не только эту мысль, но и мысль о том, что окончательные решения в отношении развертывания сил могут быть приняты лишь в свете обстоятельств, преобладающих в момент осуществления.

В свете предоставленной таким образом информации по этим вопросам, которые остались неразрешенными после недавней миссии Организации Объединенных Наций в южную часть Африки, я выражаю надежду на то, что Ваше Превосходительство в настоящее время сможет сотрудничать в осуществлении резолюции 435 (1978) Совета Безопасности.

В своем письме от 12 мая Ваше Превосходительство упомянуло также некоторые дополнительные вопросы, в отношении которых я хотел бы высказать следующие соображения.

В отношении пункта 5 вашего письма я уверен, что вы поймете, что в осуществлении резолюции 435 (1978) Совета Безопасности Организация Объединенных Наций будет продолжать иметь дело лишь с теми сторонами, которые предусматриваются в предложении об урегулировании (S/I2636) и в предложении о создании демилитаризованной зоны.

Ваше Превосходительство заявляет, что правительство Южной Африки считает крайне необходимым, чтобы все участники политического процесса в Намибии в настоящее время рассматривались на равных основаниях по крайней мере теми, кто несет прямую ответственность за процесс осуществления. В этой связи я, со своей стороны, вновь хотел бы подтвердить, что принцип беспристрастности всегда применялся и будет последовательно применяться в процессе осуществления резолюции 435 (1978) Совета Безопасности. Я хотел бы напомнить, что в пункте 11 моего доклада от 29 августа 1978 года (S/I2827) я заявил, что "при выполнении своих функций ЮНТАГ должна действовать совершенно беспристрастно. Для эффективного выполнения этого предложения Генеральный администратор и все другие официальные лица этой территории, как полагают, должны также продемонстрировать беспристрастность". Этот доклад был одобрен Советом в резолюции 435, был принят всеми сторонами и явится руководством для них в процессе осуществления их различных функций в соответствии с предложением. Таким образом, ожидается, что не только Секретариат Организации Объединенных Наций, но и правительство Южной Африки и его должностные лица выполнят свои обязанности в осуществление резолюции Совета Безопасности с полной беспристрастностью и без какой-либо дискриминации. Я надеюсь, что Ваше Превосходительство разделяет эти взгляды.

По моему мнению, неперемное условие проведения свободных и справедливых выборов заключается в том, что все стороны должны рассматриваться на равных основаниях всеми ответственными властями. Это требование является ключевым в рамках предложения об урегулировании, в котором предусматриваются условия для каждого этапа процесса выборов и в отношении всех мер, затрагивающих политический процесс на всех уровнях управления. В нем говорится, что каждый взрослый намибиец будет иметь право без дискриминации или без страха перед запугиванием из любого источника голосовать, участвовать в избирательной кампании и выдвигать свою кандидатуру в учредительное собрание. В нем предусматривается тайное голосование, а также полная

свобода слова, собраний, передвижения и печати. Оно требует, чтобы механизм выборов обеспечивал всем политическим партиям и заинтересованным лицам, независимо от их политических взглядов, полную и справедливую возможность организовать процесс выборов и участвовать в нем. Оно требует отмены всех оставшихся в силе дискриминационных или ограничительных законов, которые могут воспрепятствовать организации свободных и справедливых выборов, а также освобождения всех политических заключенных или арестованных, с тем чтобы они могли свободно принять полное участие в процессе выборов без риска ареста, задержания, запугивания или тюремного заключения. В предложении также предусматривается мирное возвращение всех намибийцев, находящихся в ссылке, с тем чтобы они также могли в полной мере и свободно участвовать в процессе выборов без риска ареста, задержания, запугивания или тюремного заключения. В нем указывается, что всем намибийцам должна быть предоставлена возможность свободного и добровольного выбора вернуться на родину. Оно требует, чтобы мой Специальный представитель принял меры, с тем чтобы не допустить возможности запугивания или вмешательства в процесс выборов с любой стороны. Соблюдение всех критериев, перечисленных в предложении об урегулировании, является для меня руководящим принципом и будет тщательно обеспечиваться моим Специальным представителем и его сотрудниками.

Ваше Превосходительство в пункте 8 своего письма также ссылается на различные резолюции Генеральной Ассамблеи. Осуществление резолюции 435 (1978) Совета Безопасности проводится исключительно под руководством Совета в контексте положений Устава Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить свою убежденность в срочной необходимости нахождения мирного решения того вопроса, которым международное сообщество занимается в течение многих лет и нерешенность которого привела к трагической гибели людей и разрушениям в Намибии и во всем регионе. Я полагаю, что это письмо должно разрешить те вопросы, которые мешали осуществлению резолюции 435. Поэтому я бы хотел предложить Вашему Превосходительству установить скорейшие возможные сроки для прекращения огня и осуществления резолюции Совета Безопасности.

Курт ВАЛЬДХАЙМ